

CEDE

Autoras:

M^{re} José Bermejo Sánchez

Bridget Louise Kenny

*Preparación de la prueba práctica
para el examen de Oposición*

PROFESORADO DE INGLÉS

INDEX

I.	INTRODUCTION AND EXAM SPECIFICATIONS	8
II.	ANALYSING TEXTS	9
1.	HOW TO APPROACH THE ANALYSIS OF A TEXT	9
1.1.	How to go about your text analysis - Guidelines.....	9
1.2.	Introduction.....	10
1.3.	Development	11
1.4.	Style	14
1.5.	Conclusion	15
2.	HOW TO ANSWER SPECIFIC QUESTIONS FROM THE TEXT	16
3.	TEXT TYPES AND GENRE	17
4.	FUNCTIONS	18
4.1.	Saussure's model of the speech circuit	18
4.2.	Shannon's and Moles' communication models	19
4.3.	Bühler's organon model	19
4.4.	Jakobson's model of communicative functions	20
5.	STYLE	21
5.1.	Figures of speech	22
5.1.1.	Tropes	22
5.1.2.	Metaplasmic figures	25
5.1.3.	Figures of omission	25
5.1.4.	Figures of repetition (words)	26
5.1.5.	Figures of repetition (clauses and ideas).....	27
5.1.6.	Figures of thought.....	29
5.1.7.	Phonological figures.....	29
6.	OTHER IMPORTANT ASPECTS	30
6.1.	Seven standards of textuality	30
6.2.	Cohesion and coherence	32
6.2.1.	Reference	33
6.2.2.	Substitution.....	34
6.2.3.	Ellipsis	35
6.2.4.	Conjunction.....	36
6.2.5.	Lexical Cohesion.....	37
6.3.	Reception theory	38

6.4.	Narrative discourse styles	39
6.4.1.	Free Direct Discourse	40
6.4.2.	Free Indirect Discourse	40
7.	JOURNALISTIC TEXTS ANALYSIS	41
7.1.	2008 Exam: "Internet studies: what went wrong?", by David Gauntlett.	41
7.2.	2006 Exam: "A Film Review on 'A cock and bull story'", by Michael Winterbottom	43
7.3.	"Familiarity breeds contempt", by Michael Blumenthal, Time Europe .	45
7.4.	"Anatomy of misery", by Liesl Schillinger, New York Times.....	47
7.5.	"Author Lessing wins Nobel Prize", BBC.....	50
7.6.	"David Foster Wallace", New York Times.....	52
7.7.	"Holy mystery! Mayhem at the Vatican", by A.O. Scott	55
7.8.	"Some thoughts on the lost art of reading aloud", Observer, NYT.....	58
8.	LITERARY TEXTS	60
8.1.	"On the road", Jack Kerouac.....	60
8.2.	"Beloved", Toni Morrison.....	62
8.3.	"Cosmopolis", Don DeLillo	64
8.4.	"The 'me' decade", Tom Wolfe	66
8.5.	"Dangling man", Saul Bellow	68
8.6.	"The last september", Elizabeth Bowen.....	70
8.7.	"Fahrenheit 451", Ray Bradbury	72
8.8.	"Mary Lavelle", Kate O'Brien.....	74
8.9.	"Reading in the dark", Seamus Deane	76
8.10.	"Nightwood", Djuna Barnes	78
III.	TRANSLATIONS	80
1.	TRANSLATIONS FROM ENGLISH TO SPANISH	80
1.1.	2008 EOI Exam: "We need to talk about Kevin", Lionel Jospen.....	80
1.2.	2006 EOI Exam: "Blott on the landscape", Tom Sharpe.....	81
1.3.	"Atonement", Ian McEwan.....	82
1.4.	"Brideshead revisited", Evelyn Waugh.....	83
1.5.	"Cannery Row", John Steinbeck	85
1.6.	"In cold blood", Truman Capote.....	86
1.7.	"Congress wrangles over how best to avoid financial Armageddon", The Economist	87
1.8.	"Digital natives", by Denise González-Walker, Seattlepi Blog.....	88
1.9.	"The executioner's song", Norman Mailer.....	89
1.10.	"An icon, despite itself", by Alice Rawsthorn, NYT.....	90
1.11.	"The kite runner", Khaled Hosseini	92
1.12.	"Obamania is here and everyone proclaims him to be 'one of us'", by Michael Settle	93

1.13.	“The orphans of Ireland”, by T. Egan, NYT	95
1.14.	“The shadow of ‘slumdog’s’ success”, by Emily Wax, Washington Post	97
1.15.	“Terrorist”, John Updike	98
2.	TRANSLATIONS FROM SPANISH TO ENGLISH	99
2.1.	2008 EOI Exam: “Nada nuevo en Europa”, by Moisés Naím, El País....	99
2.2.	2006 EOI Exam: “Del coche, la gasolina y los puentes”, by José L. Manzanares	101
2.3.	“Cinco horas con Mario”, Miguel Delibes	102
2.4.	“Consejos al Papa, cantantes de ópera...”, El País	103
2.5.	“El coronel no tiene quien le escriba”, Gabriel García Márquez.....	104
2.6.	“Cuando no hay suficientes muertos”, by Gabriela Warkentin	105
2.7.	“Cuerpos contra almas”, by Justo Navarro, El País	107
2.8.	“El español ganará al inglés en el 2050 como lengua materna”, by Goyo García Maestro, La Razón	108
2.9.	“El hombre, multifacético”, by Francisco Solano, El País	110
2.10.	“Locuras”, by Manuel Rivas, El País.....	112
2.11.	“Melocotones helados”, Espido Freire.....	113
2.12.	“La señorita Cora”, Julio Cortázar.....	114
2.13.	“La sombra del viento”, Carlos Ruiz Zafón	116
2.14.	“La voz dormida”, Dulce Chacón	117
2.15.	“Ya sólo habla de amor”, Ray Loriga	119
IV.	LISTENING PRACTICE	120
1.	LISTENING COMPREHENSION ACTIVITIES	120
1.1.	2008 EOI Exam: “‘Green’ genetic plant claims draw skeptics”, NPR....	120
1.2.	2006 EOI Exam: “2012 Olympic Games”	121
1.3.	“CNN News update”	122
1.4.	“Retailers take stock of economic downturn”	123
1.5.	“Olympic Park London”	124
1.6.	“Rape laws”, BBC Podcasts.....	125
1.7.	“Sport vs exercise”, BBC Podcasts	126
1.8.	“You can’t make this stuff up”, CNN’s Jim Ribble	127
1.9.	“You can’t make this stuff up”, _2, CNN’s Jim Ribble.....	128
1.10.	“Water wars”, NPR	129
V.	BIBLIOGRAPHY	130
1.	RESOURCES FOR THE EXAMINEE	130
1.1.	Translation	130
1.2.	Literature	130
1.3.	Listening practice.....	131

2. BIBLIOGRAPHY.....	132
2.1. Dictionaries.....	134
2.2. Online dictionaries.....	134
VI. KEY.....	135
1. KEY TO JOURNALISTIC TEXT ANALYSIS.....	135
1.1. 2008 Exam: “Internet: what went wrong”, by David Gauntlett.....	135
1.2. 2006 Exam: “A film review on ‘A cock and a bull story’”, by Jonathan Romney	139
1.3. “Familiarity breeds contempt”, by Michael Blumenthal, Time Magazine	145
1.4. “Anatomy of misery”, by Liesl Schillinger.....	149
1.5. “Author Lessing wins Nobel Prize”, BBC.....	154
1.6. “David Foster Wallace”, New York Times.....	158
1.7. “Holy mystery! Mayhem at the Vatican”, by A.O. Scott	162
1.8. “Some thoughts on the lost art of reading aloud”, Observer, NYT.....	166
2. KEY TO LITERARY TEXT ANALYSIS	169
2.1. “On the road”, Jack Kerouac.....	169
2.2. “Beloved”, Toni Morrison.....	174
2.3. “Cosmopolis”, Don DeLillo	181
2.4. “The ‘me’ decade”, Tom Wolfe	185
2.5. “Dangling man”, Saul Bellow	194
2.6. “The last september”, Elizabeth Bowen.....	200
2.7. “Fahrenheit 451”, Ray Bradbury	205
2.8. “Mary Lavelle”, Kate O’Brien.....	209
2.9. “Reading in the dark”, Seamus Deane	211
2.10. “Nightwood”, Djuna Barnes	214
VII. TRANSLATION KEY	218
1. KEY TO TRANSLATIONS FROM ENGLISH TO SPANISH.....	218
1.1. 2008 EOI Exam: “We need to talk about Kevin”, Lionel Jospin.....	218
1.2. 2006 EOI Exam: “Blott on the landscape”, Tom Sharpe.....	219
1.3. “Atonement”, Ian McEwan.....	220
1.4. “Brideshead revisited”, Evelyn Waugh.....	221
1.5. “Cannery Row”, John Steinbeck	223
1.6. “In cold blood”, Truman Capote.....	225
1.7. “Congress wrangles over how best to avoid financial Armageddon”, The Economist	226
1.8. “Digital natives”, by Denise González-Walker, Seattlepi Blog.....	228
1.9. “The executioner’s song”, Norman Mailer.....	229

1.10.	“An icon, despite itself”, by Alice Rawsthorn	230
1.11.	“The kite runner”, Khaled Hosseini	232
1.12.	“Obamania is here and everyone proclaims him to be ‘one of us’”, by Michael Settle	233
1.13.	“The orphans of Ireland”, by T. Egan.....	235
1.14.	“The shadow of ‘slumdog’s’ success”, by Emily Wax	237
1.15.	“Terrorist”, John Updike	238
2.	KEY TO TRANSLATIONS FROM SPANISH TO ENGLISH	239
2.1.	2008 EOI Exam: “Nada nuevo en Europa”, by Moisés Naím, El País....	239
2.2.	2006 EOI Exam: “Del coche, la gasolina y los puentes”, by José L. Manzanares	240
2.3.	“Cinco horas con Mario”, Miguel Delibes	241
2.4.	“Consejos al Papa, cantantes de ópera...”, El País	242
2.5.	“El coronel no tiene quien le escriba”, Gabriel García Márquez.....	243
2.6.	“Cuando no hay suficientes muertos”, by Gabriela Warkentin	244
2.7.	“Cuerpos contra almas”, by Justo Navarro, El País	246
2.8.	“El español ganará al inglés en el 2050 como lengua materna”, by Goyo García Maestro, La Razón	247
2.9.	“El hombre, multifacético”, by Francisco Solano, El País	248
2.10.	“Locuras”, by Manuel Rivas, El País	249
2.11.	“Melocotones helados”, Espido Freire	250
2.12.	“La señorita Cora”, Julio Cortázar.....	251
2.13.	“La sombra del viento”, Carlos Ruiz Zafón	252
2.14.	“La voz dormida”, Dulce Chacón	253
2.15.	“Ya sólo habla de amor”, Ray Loriga	255
3.	LISTENING PRACTICE KEY	256
3.1.	2008 EOI Exam: “‘Green’ genetic plant claims draw skeptics”, NPR....	256
3.2.	2006 EOI Exam: “2012 Olympic Games”	257
3.3.	“CNN News update”	258
3.4.	“Retailers take stock of economic downturn”	260
3.5.	“Olympic Park London”	262
3.6.	“Rape laws”, BBC Podcasts	263
3.7.	“Sport vs exercise”, BBC Podcasts	264
3.8.	“You can’t make this stuff up”, CNN’s Jim Ribble	264
3.9.	“You can’t make this stuff up”, _2, CNN’s Jim Ribble.....	266
3.10.	“Water wars”, NPR	267